

## 兒童福利服務 Child Welfare Services



### 目標 Objective

保護兒童利益及權利是本署家庭服務其中一個主要目標。上一章的「家庭服務」提及部份兒童服務，而本章集中介紹本署的兒童福利服務，如何為有不同需要的兒童提供及安排一個安全和親切的環境，讓他們成長為健康及負責任的社會成員。

Protection of a child's interest and rights is one of the key objectives of the Department's family services. While some of the child welfare services, being part and parcel of the family services, are already covered in the previous chapter, this chapter focuses on services relating to the provision and arrangement of a safe and intimate environment where children with varying needs can grow and develop into healthy and responsible members of society.

### 服務及統計數字 (2002-03)

### Services and Statistics (2002-03)

#### 領養服務 Adoption Service

服務單位數目 No. of Units	已處理領養申請個案數目 No. of adoption applications processed
2 社署 (SWD)	282 (本地領養申請) (Local adoption applications)
2 非政府機構 (NGO)	41 (海外領養申請) (Overseas adoption applications)

#### 兒童住宿照顧服務 Residential Child Care Services

	中心數目 No. of Centres (as at end March 2003)	名額數目 No. of Places (as at end March 2003)	平均入住率 Average Enrolment Rate (for the year 2002-03)
寄養服務 Foster Care Service	5	670	90.4%
兒童院 Children's Home	6	387	90.5%
兒童之家 Small Group Home	119	952	93.1%
男童宿舍 Boys' Hostel	1	15	91.7%
女童宿舍 Girls' Hostel	3	65	72.2%
男童院 (附設群育院舍) Boys' Homes with School on Site	4	421	74.3%
男童院 (無附設群育院舍) Boys' Homes without School on Site	3	195	85%
女童院 (附設群育院舍) Girls' Homes with School on Site	2	188	76.7%
女童院 (無附設群育院舍) Girls' Homes without School on Site	1	30	80.6%
社署轄下兒童院舍 SWD Residential Units	1	80	53.4%



幼兒中心服務 Child Care Centre Services

	中心數目 No. of Centres	名額數目 No. of Places	使用率 Utilisation Rate
受資助日間幼兒園 Aided Day Nursery	258	29 283	87%
受資助日間育嬰園 Aided Day Crèche	17	1 113	84%
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	232	726	62%
延長時間服務 Extended Hours Service	118	1 680	54%
互助幼兒中心 Mutual Help Child Care Centre	15 (社署) (SWD) 11 (非政府機構) (NGO)	364	不適用 Not applicable



全年重點

重整兒童照顧服務

隨著本港兒童人口的持續下降，加上家長對幼兒園和育嬰園服務模式的要求不斷轉變，本署作出相應的措施配合，重點如下：

- ◆ 在需求較低的地區，本署已關閉及減少幼兒園和育嬰園的服務名額。現時幼兒園和育嬰園的總服務名額已分別減至 29 283 和 1 113 個；
- ◆ 將原訂於 2002-03 年度增設的幼兒園選址改為調遷現有收生不足的幼兒中心之用；
- ◆ 對延長時間服務作出檢討，一方面把資助模式統一，另一方面將使用率較低的服務時段加以調整，以達致資源善用的效果；及
- ◆ 研究和發展其他更具彈性的日間兒童照顧服務，例如督導幼兒託管服務和日間寄養服務。

Highlight of the Year

Rationalisation of Child Care Services

With the continuing shrinkage in child population and the changing demand of parents on the service delivery model of day nurseries (DNs) and day crèches (DCs), the Department has taken corresponding measures including:

- ◆ closure of DNs and DCs or reduction of their capacities in low demand areas, making a total DN and DC provision at 29 283 and 1 113 places respectively;
- ◆ using new DN premises coming on stream in 2002-03 for reprovisioning the existing under-utilised child care centres upon their closure;
- ◆ review of the Extended Hours Service and unifying the subvention mode, at the same time, adjusting the serving hours of the low-utilised section so as to achieve optimal use of resources; and
- ◆ exploration on the development of more flexible types of alternative day child care services such as supervised child-minding service and day foster care service.



**重整兒童住宿照顧服務**

為了善用現有兒童住宿照顧服務資源，本署已經作出相應的措施，重整有關服務：

- ◆ 經檢討為有情緒及行為問題女童提供的住宿服務後，本署已於 2003 年 3 月結束轄下慧儀宿舍的服務，並將其資源調配到非政府機構，以提供額外的住宿名額給有需要的女童；
- ◆ 本署轄下竹園兒童院的服務將外判予一間非政府機構，以擴展其現有住宿服務及增設緊急寄養服務。此項計劃預計會在 2003 年內完成；
- ◆ 為進一步發展更具彈性的寄養服務，繼在 2002-03 年度增設 60 個寄養名額和 30 個緊急寄養名額後，本署將於 2003 年 4 月開始，再增設 60 個寄養名額；並計劃在結束竹園兒童院的服務時，增設 15 個緊急寄養名額，使緊急寄養服務的總名額於 2003-04 年度增至 45 個，以應付緊急需求；及
- ◆ 於 2003 年 4 月起在屯門區推行一項為期兩年的「日間寄養服務先導計劃」，由一間非政府機構提供不少於 10 個日間寄養服務名額，為外出工作的父母或有家庭問題的兒童提供日間照顧服務。



助理署長(家庭及兒童福利)馮伯欣與寄養家庭參加「筆」情互動寄親恩—家庭日營 Mr Fung Pak-yan, Assistant Director (Family and Child Welfare), joined the foster families in a family day camp

**Rationalisation of Residential Child Care Services**

To maximize the use of existing resources for residential child care services, the Department has put forward the following rationalisation plans / actions:

- ◆ subsequent to a review of the residential services for girls with emotional and behavioural problems, Wai Yee Hostel was closed in March 2003 with resources transferred to NGOs to provide additional placements for the girls in need;
- ◆ service of Chuk Yuen Children Reception Centre (CYCRC) would be hived off to a NGO through a package of in-situ expansion and emergency foster care service. This is expected to take place within 2003;
- ◆ foster care service, which is a more flexible child care option for children, will be further developed – on top of the 60 additional foster care places and 30 emergency foster care places introduced in 2002-03, another 60 foster care places will be provided in April 2003. Subsequent to the closure of CYCRC, there will be a further provision of 15 emergency foster care places, making a total of 45 such places in 2003-04 to meet emergency needs; and
- ◆ a 2-year pilot project on day foster care service operated by NGO was implemented in April 2003 to provide not less than 10 day foster care places in Tuen Mun for children of working parents or from families with social needs.



竹園兒童院聖誕聯歡暨開放日 The Christmas Party cum Opening Day of the Chuk Yuen Children Reception Centre

**協調學前服務**

於 2002 年 5 月的公眾諮詢後，由教育統籌局、衛生福利及食物局和社會福利署組成的協調學前服務工作小組，修訂了協調計劃書的部份建議，並在 2003 年 2 月及 3 月分別向立法會教育事務委員會、社會福利諮詢委員會及教育統籌委員會報告有關進展。而由教育統籌局及社會福利署聯合組成的特別小組現正制定實行協調服務的細節，包括修訂《教育條例》及《幼兒服務條例》，使協調學前服務能在 2004/05 學年實施。

**領養服務**

由衛生福利及食物局、律政司及社會福利署成員組成的領養條例(修訂)工作小組正積極進行修訂《領養條例》的工作，務求令香港的領養服務更趨完善，並使《海牙跨國收養方面保護兒童及合作公約》適用於香港。



**Harmonisation of Pre-primary Services**

Following the public consultation in May 2002, the Working Party on Harmonisation of Pre-primary Services, with representatives from the Health, Welfare and Food Bureau, the Education and Manpower Bureau (EMB) and SWD, modified the Harmonisation proposal and reported progress to the Legislative Council Panel on Education, Social Welfare Advisory Committee and Education Commission in February and March 2003. A special team jointly set up by EMB and SWD has been working on the implementation details, including amendments of the Education Ordinance and the Child Care Services Ordinance with a view to achieving harmonisation of pre-primary services in the 2004/05 school year.

**Adoption**

A task force was set up together with representatives from Health, Welfare & Food Bureau, and Department of Justice to deliberate the proposed legislative amendments with a view to improving the current adoption practices and giving legal effect of the Hague Convention on Protection of Children and Cooperation in respect of Intercountry Adoption in Hong Kong.